

Title:

Coalville, Leicestershire

Shelfmark:

C1190/20/05

Recording date:

01.11.2004

Speakers:

Sankey, Horace, b. Overseal, Derbyshire; male; ex-miner & councillor (father miner; mother housewife)

Stirland, Peter, b. Ibstock, Leicestershire; male; ex-miner (father miner; mother housewife)

Unwin, Kevin John, male; ex-miner & museum tour guide (father miner; mother housewife)

The interviewees are all ex-miners.

PLEASE NOTE: this recording is still awaiting full linguistic description (i.e. phonological, grammatical and spontaneous lexical items).

A summary of the specific lexis elicited by the interviewer is given below.

ELICITED LEXIS

- see English Dialect Dictionary (1898-1905)
- ▼ see Ey Up Mi Duck! Dialect of Derbyshire and the East Midlands (2000)
- △ see New Partridge Dictionary of Slang and Unconventional English (2006)
- ◇ see Green's Dictionary of Slang (2010)
- ◆ see Urban Dictionary (online)
- △ no previous source (with this sense) identified

pleased	<i>happy; chuffed</i>
tired	<i>whacked; knackered; bugged; "as tired as three nepotists[△]/an electrician"[△]</i> (heard used)
unwell	<i>bad</i>
hot	<i>boiling; getting a lather on</i>
cold	<i>cold</i> (pronounced "cold" [kəʊd, kɔʊd] locally); <i>perished; starved</i> (also means 'hungry')
annoyed	<i>mad; pissed off</i>
throw	<i>chuck</i> ("chuck us this"); <i>yack[◦]; whang</i>
play truant	<i>bunking off</i> (modern); <i>skiving</i> (suggested by interviewer, heard)
sleep	<i>sleep</i> ("we're going sleep"); <i>going bed</i> (suggested by interviewer)
play a game	(not discussed)

hit hard	<i>slap; gie^o it some hammer</i> [ʊmə]
clothes	(not discussed)
trousers	(not discussed)
child's shoe	(not discussed)
mother	<i>mother</i> (pronounced “ <i>mother</i> ” [mʊðə]); <i>mam</i>
gmother	<i>grandma; granny</i>
m partner	(not discussed)
friend	<i>youth^v</i> (common form of address in South Derbyshire)
gfather	(not discussed)
forgot name	<i>thingy; ey up[^]; whatsit; thingabob^o</i> [θɪŋɪbɒb] (suggested by interviewer)
kit of tools	(not discussed)
trendy	<i>yuppie; tarts</i> (used of own grand-daughters when they wear short skirts); <i>Teddy boy</i> (of self in past)
f partner	<i>missus; better half; life partner</i> (modern)
baby	<i>babby^o; baby</i>
rain heavily	<i>pissing it down; raining cats and dogs</i>
toilet	<i>bog; khazi[^]</i> (used in London); <i>crapper; earth toilets</i> (of outside toilet); <i>gazunder[^], po</i> (of ‘chamber pot’)
walkway	<i>entry</i> (of walkway between houses); <i>jitty^o; snicket</i> (used “ <i>down pit</i> ” in past); <i>alley</i> (suggested by interviewer, heard)
long seat	(not discussed)
run water	(not discussed)
main room	<i>front room</i> (most common locally); <i>parlour</i> (used in past of room reserved for special occasions)
rain lightly	<i>drizzle</i>
rich	<i>well off</i>
left-handed	<i>caggy-handed^o; caggy^o</i>
unattractive	<i>as ugly as sin[^]</i>
lack money	<i>skint</i>
drunk	(not discussed)
pregnant	<i>up the duff, up the stick, bun in the oven</i> (used in past); <i>up for a council house^o</i> (current)
attractive	<i>fetch t' ducks off water¹</i> (“ <i>they're that pretty they fetch t' ducks off water</i> ”)
insane	<i>mad; wappy^o</i> (“ <i>don't be so wappy</i> ”); <i>doolally; nubbin-headed^o</i> (learnt from father)
moody	<i>mardy</i> (most common locally, “ <i>throwing a mardy/having the mardies</i> ”); <i>mardy arsed[^]; having a paddy; miseris</i> (“ <i>don't be such a blooming misery</i> ”)

© Robinson, Herring, Gilbert

Voices of the UK, 2009-2012

A British Library project funded by The Leverhulme Trust

¹ P.R. Wilkinson's *The Concise Thesaurus of Traditional English Metaphors* (2008) includes ‘she [...] would fetch a duck of the water/it would charm the ducks of the water’ in this sense.